

Hodu 1. – Krónikák 1., 16:8-22

Dávid király akkor énekelte el ezt az éneket, amikor visszahozták a Frigyládát.

<p>Adjatok hálát az Örökkévalónak, szólítsátok nevét, tudassátok a népek közt cselekedeteit! Énekeljete hozzá, zengjete neki, gondoljate az Ő összes csodájára! Mondjate dicsérőéneket szent nevével, örüljön szíve az Örökkévaló keresőinek! Kutassátok az Örökkévalót és hatalmát, mindig keressétek a jelenlétét. Emlékezzete meg az Ő csodáiról, melyeket tett, és jeleiről, valamint törvényeiről.</p>	<p>הוֹדוּ לַיהוָה קְרָאוּ בְּשֵׁמוֹ הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלִילוֹתָיו: שִׁירוּ לוֹ זַמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ בְּכֹל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מִבְּקִשֵׁי יְהוָה: דַּרְשׁוּ יְהוָה וְעֲזֹזוּ בְּקִשׁוֹ פְּנֵי תַמִּיד: זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְתֵּי וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוּ:</p>
<p>Izrael gyermekei, az Ő szolgálai, Jákob fiai, az Ő kiválasztottjai! Ő az Örökkévaló, Istenünk, az egész világ az Ő törvényei szerint megy. Emlékezzete örökké az Ő szövetségére; szavára, melyet ezer nemzedékre parancsolt meg, És melyet Ábrahámmal kötött; valamint Izsáknak tett esküjéről. Ezt tette Jákobnak törvényül, Izraelnek örök szövetségül; Mondván: „Neked adom Kánaán országát, örökségetek birtokát. Amikor még csak kevesen voltak, és kevesen voltak az ott lakók.” Jártak nemzettől nemzethez, egyik királyságból más néphez. Nem engedte embernek, hogy zsarolja őket; királyokat büntetett meg miattuk. Ne nyúljate fölkentjeimhez, és ne bántsátok prófétáimat!</p>	<p>זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו: זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְיָהּ לְאַלְפֵי דוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבְל נַחֲלַתְכֶם: בְּהִיוֹתְכֶם מְתֵי מָסָר כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אֲחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעַשְׂקֶם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אֶל תִּגְעוּ בַּמְּשִׁיחֵי וּבַבְּיָאֵי אֶל תִּרְעוּ:</p>

Hodu 2. – Krónikák 1., 16:23-36 / 96. zsoltár

Az ének második része a Zsoltárok könyvébe is bekerült, apróbb változtatásokkal.

<p>Énekeljen az Örökkévalónak az egész Föld, hirdessétek napról-napra megváltását! Beszéljete a nemzetek között dicsőségéről, a népek között csodatetteiről! Mert az Örökkévaló hatalmas, és dicsérete nagy; félelmetesebb Ő mint bármely hatalmasság. Mert a népek istenségei mind csak bálványok, de az Örökkévaló az eget teremtette.</p>	<p>שִׁירוּ לַיהוָה כָּל הָאָרֶץ בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעַתּוֹ: סִפְרוּ בַּגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים: כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְהוֶה שָׁמַיִם עָשָׂה:</p>
<p>Fenség és dicsőség van előtte, erő és öröm az Ő helyén. Fogadjátok el az Örökkévalót, népek családjai, tulajdonítsátok az Örökkévalónak a dicsőséget és az erőt; Dicsóítsétek az Örökkévaló nevét, vigyetek áldozatot, és járuljatok elé, boruljatok le az Örökkévaló előtt szent díszben. Reszkessen előtte az egész Föld; szilárdan áll a világ, nem inog meg. Örüljön az ég, és vigadjon a föld; mondják azt nemzetek közt: az Örökkévaló uralkodik!</p>	<p>הוֹד וְהַדָּר לִפְנֵי עַז וְחֲדָוָה בְּמִקְמוֹ: הִבּוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעַז: הִבּוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ שָׂאוּ מִנְחָה וּבָאוּ לִפְנֵי הַשְּׁתַחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדָּרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ מִלִּפְנֵי כָּל הָאָרֶץ אִף תִּכּוֹן תִּבֵּל בֵּל תִּמּוֹט: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ בַּגּוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ:</p>
<p>Morajljék a tenger, és minden, ami benne van; ujjongjon a mező, és minden, ami rajta van. Akkor majd örvendjenek az erdő fái az Örökkévaló előtt, mert jön ítélkezni a világ felett. Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jóságos; mert örökké tart az ő kegyelme! Erre mondjátok: „Segíts meg bennünket, megváltásunk Istene; gyűjts össze, és ments meg bennünket a nemzetektől, hogy hálát adhassunk szent nevednek, hogy dicséreted minket emeljen fel.</p>	<p>יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוּ יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ: אֲז יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר מִלִּפְנֵי יְהוָה כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לַעוֹלָם חֶסֶדּוֹ: וַאֲמָרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהַדּוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח בְּתֵהֳלָתְךָ: בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם</p>

Áldott az Örökkévaló, Izrael Istene, örökkön örökké!" Erre pedig az egész nép azt mondta: „Ámen!", és dicsérték az Örökkévalót.

וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם וְהֵלֵל לַיהוָה:

Hodu 3. – Válogatás

<p>רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֶדֶם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לָהֶר קְדוֹשׁ כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:</p>	<p>Magasztaljátok az Örökkévalót, Istenünket, hajtsatok térdet zsámolya előtt; szent Ő! Magasztaljátok az Örökkévalót, Istenünket, boruljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, a mi Istenünk.</p>
<p>וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוּ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמַּתּוֹ: אֲתָה יְהוָה לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמְּנֵי חֶסֶדְךָ וְאַמְתִּיךָ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי: זָכֵר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחֶסֶדְךָ כִּי מַעוֹלָם הֵמָּה:</p>	<p>Irgalmas Ő, megbocsátja a vétket, és nem pusztít el; gyakran visszavonja haragját, és nem kelti fel egész dühét. Te vagy az Örökkévaló; nem vontad meg tőlem irgalmadat, jótéteményed és igazságosságod állandóan óvnak engem. Emlékezzél meg irgalmadról, Örökkévaló; és jótéteményeidről, mert örök időktől valók.</p>
<p>תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ וְעֵז בְּשַׁחֲקִים: נִוְרָא אֱלֹהִים מִמֶּקְדָּשְׁךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נִתֵּן עֵז וְתַעֲצֹמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:</p>	<p>Tulajdonítsatok Istennek hatalmat, mert Izraelen mutatja meg fenségét, és a magasságokban hatalmát. Félelmetes vagy, Isten, a szentélyeidből; Izrael Istene, ő ad hatalmat és erőt a népnek – áldott az Isten!</p>
<p>אֵל נִקְמוֹת יְהוָה אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנִּשְׂא שִׁפְט הָאָרֶץ הַשֵּׁב גָּמוּל עַל גְּאִים:</p>	<p>Megtorlás Istene, Örökkévaló, Megtorlás Istene, jelenj meg! Emelkedj, Föld Bírāja; hozz megtorlást a gőgösökre!</p>
<p>לִיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל עַמְךָ בְּרִכְתֶּךָ סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם בֵּטַח בְּךָ: יְהוָה הַיְשׁוּעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קִרְאָנוּ:</p>	<p>Az Örökkévalóé a megváltás; áldásod a népeden van, Szelá. Az Örökkévaló, a Seregek Ura velünk van; Jákob Istene a menedékünk, Szelá. Az Örökkévaló, a Seregek Ura, boldog az ember, aki benned bízik. Az Örökkévaló segítsen meg, a Király válaszoljon nekünk,</p>

<p>הַזְשִׁיעָה אֶת עַמְךָ וּבְרַךְ אֶת נַחֲלֹתֶךָ וּרְעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם: נִפְשֵׁנוּ חֲכָתָה לַיהוָה עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא: כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לְבִנּוֹ כִּי בְשֵׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ:</p>	<p>azon a napon, amikor hívjuk! Mentsd meg népedet, és áldd meg örökbirtokodat; gondoskodj róluk és vidd őket örökké! Lelkünk az Örökkévalóra vár, mert segítségünk és pajzsunk Ő. Miatta örül szívünk, és szent nevében bízunk.</p>
<p>יְהִי חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ: הֲרֵאֵנוּ יְהוָה חֶסֶדְךָ וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ: קוּמָה עֲזָרְתָה לָנוּ וּפִדְנוּ לְמַעַן חֶסֶדְךָ: אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הַרְחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאָהּ: אֲשֶׁרִי הָעָם שָׁכְכָה לוֹ אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁיְהוֶה אֱלֹהֵיוּ: וְאֲנִי בְּחֶסֶדְךָ בְּטַחְתִּי יִגַּל לְבִי בִישׁוּעֶתְךָ אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָמַל עָלַי:</p>	<p>Legyen jótéteményed rajtunk, Örökkévaló, mert Terád várunk. Hadd lássuk jótéteményedet, Örökkévaló; nyújtsd nekünk segítségedet! Kelj fel, segíts nekünk, és válts meg minket jóakaratom kedvéért! Én vagyok az Örökkévaló, az Istened, aki felhozott téged Egyiptom országából; nyisd tágra szád, és megtöltöm azt. Boldog a nép, melynek ez az osztályrésze; boldog a nép, melynek az Örökkévaló az Istene. Én pedig jóakaratomban bízom; örüljön szívem, hogy segítesz nekem; hadd énekeljek az Örökkévalónak, mert jót tett velem.</p>

Kétféle **jóság** és kétféle **erő** mintájára épül ez a szakasz.

Az **erő** esetében szerepel egy összefoglaló blokk, ami a *hatalom* (עוז) szó ismétlésére épül.

Ezt követi az erő, hatalom két típusú megnyilvánulása: a gonoszak felé *ítéletként*, a népe felé *megmentő kegyelemként*.

Ez utóbbi motívum a **jóság** kétféle megnyilvánulásában is szerephez jut. A másik megnyilvánulás pedig a *kegyelem*, *irgalom*, ami az *ítélet* ellenkezője.

Mindebből két-két **jóság-erő** pár adódik. Az egyik párhuzamos (ez a *segítségre*, *megmentésre* épül), a másik ellentétes (ez az *ítélet*, ill. annak elmaradása, vagyis az *irgalom*).

A blokkok sorrendjében a párhuzamos pár kerül közvetlenül egymás mellé, míg az ellentétes pár közé ékelődik a *hatalom*

általános blokkja.

Elemezhető szavak: *hádom rágláv / hár kodso* – megfelel valamelyik fenti párnak? *Romemu*: milyen típusú nagyságot ír le (pl. a szentséggel szemben)? Általában elérhetetlenség a romemut (a gádlut a tényleges magasságra utal, a niszá a földtől való elrugaskodottságra), itt azonban a *hádom rágláv* és *hár kodso* két külön stádium a 99. zsoltár végén, és ott éppen úgy érti, hogy a népek felé látszik elérhetetlenül magasnak.

https://www.sefaria.org/Psalms.99.5?ven=The_Koren_Jerusalem_Bible&vhe=Tanach_with_Ta%27amei_Hamikra&lang=bi

Valóban, jól jön ki, hogy a népek illeszkednek az egyik romemu-hoz, és Mózes, Áron és a hozzá közel állók a másikhoz.